

Innkalling til programstyremøte for russisk ved Institutt for fremmedspråk

Møtetid: onsdag 23. august 2017 kl. 12.15–14:00

Sted: Seminarrom 371 i HF-bygget

Sak 1 – godkjenning av innkalling og sakliste

Sak 2 – datoer for lærermøter denne høsten

Sak 3 – godkjenning av referatet fra møtet med programsensor Tore Nasset d.d. 9. juni 2017

(vedlegg 1)

Referatet fra møtet 9. juni, der vi diskuterte studieplanendringene spesifikt og studieopplegget generelt med programsensor Tore Nasset, ble sendt ut til de fast ansatte 26.06.2017. Det kom inn en liten merknad fra Tore Nasset, som presiserte at det ikke var han som kom med idéen om å dele ut gloselister under timene i tekstgjennomgang.

Sak 4 – orienteringssaker

(vedlegg 2)

- A) informasjon om studiestart
- B) plan for åpne forelesninger
- C) meldinger på MittUiB: bruk BAHF-RUSS og MAHF-RUSS
- D) midler fra Norgesuniversitetet til utvikling av aktiv læring: søknad og søknadsseminar 30. august
- E) ekstra SIU-midler til samarbeid med BRICS-landene
- F) rapporten fra arbeidsgruppa for nye fellesemner på IF *(vedlegg 2)*
- G) emneplanene for fellesemnene SEK100 og LITTIF200 *(vedlegg 3 og 4)*

Sak 5 – Emneevalueringer våren 2017 – RUS111, RUS112 og RUS304

(Vedlegg 5, 6, 7) (vedl. 5 ettersendes)

Forslag til vedtak: emneevalueringene godkjennes og legges ut på nettsidene

Sak 6 – godkjenning av studieplaner og emnebeskrivelser

Følgende reviderte studieplaner og reviderte og nye emner må godkjennes (se s. 2)

Sak 7 – Eventuelt

Til sak 6.

Følgende reviderte studieplaner og reviderte og nye emner må godkjennes:

<i>navn på emne eller studieplan</i>	<i>gjelder for</i>	<i>navn på vedlegg</i>
RUS100	fra H 2018*	8 BAHF-RUSS H2017 endringar_noverandeemne(1508).doc
RUS111, RUS112, RUS111SP	V 2018	BAHF-RUSS H2017 endringar_noverandeemne(1508).doc
RUS113, RUS114	H 2018	BAHF-RUSS H2017 endringar_noverandeemne(1508).doc
RUS211	V 2018 og V 2019	BAHF-RUSS H2017 endringar_noverandeemne(1508).doc
RUS252	V 2018 og V 2019	BAHF-RUSS H2017 endringar_noverandeemne(1508).doc
Revidert studieplan for bachelor i russisk	kull høsten 2018	9 Studieplan BA i russisk kull H2018 (1508).doc (ettersendes)
Ny studieplan for "bachelor i framandspråk"	<i>fra H 2019</i>	<i>skal lages av IF senere</i>
Revidert studieplan master i russisk	fra H2018	10 MAHF-RUSS fra H2018 _(1508).doc
RUS301, RUS302	fra H 2018	11 emneplanRUS301rev.doc 12 emneplanRUS302rev.doc
RUS303	fra V 2018	13 emneplanRUS303rev.doc
RUS350	fra V 2018	14 emneplanRUS350.doc
RUS120, RUS121	fra V 2019	(ettersendes)
RUS130, RUS131	fra H 2019	(ettersendes)
RUS240, RUS251	fra V 2020	(ettersendes)

**OBS: emnebeskrivelsen for RUS100 må legges over i den nye malen*

OBS: Endringer i forhold til de nåværende planene er skrevet i **rødt**; endringer siden juni er markert i **rødt på gul bakgrunn**.

Margje Post, 17.08.2017

Referat fra møtet om russiskfaget ved UiB med programsensor Tore Nesset (UiT)

Bergen, 9. juni 2017

Til stede: Tore Nesset (UiT Norges arktiske universitet, programsensor), Brita L. Bryn, Lillian Helle, Ingunn Lunde, Margje Post (ref.), Gita Rongevær (studiekonsulent)

Meldt forfall: stipendiatene og studentrepresentantene

o) Orienteringssaker:

1. Margje informerte om at Ekaterina Irgens fra den russiske skolen har gitt oss noen spesialistiske ordbøker. De står foreløpig på kontoret til Brita, som vil plassere dem på fagbiblioteket senere.
2. Margje har fått to eksemplarer av tidsskriftet *Skandinavskaja filologija* da Aleksandra Livanova besøkte oss i mars. Det blir gitt ut ved Institutt for nordisk og nederlands filologi ved Statsuniversitetet i St Petersburg, og tar gjerne imot artikler. De har en fagfelleverderingsordning.
3. Erasmusavtalen med Statsuniversitetet i St Petersburg ble ikke forlenget. Vi fikk heller ikke innvilget søknaden om en slik Erasmus Global-avtale med Universitetet i Perm'.

1) Den nye planen for bachelor:

De små endringene som ble et resultat av møtet er integrert i planen (se eget dokument). Flere momenter som kom opp under møtet:

1. RUS100 og påfølgende språkkurs på våren (RUS111/RUS120): Grunnboka skal gjennomgås raskere, allerede fra denne høsten. Det er viktig å være helt ferdig med den tidlig i det andre semesteret, og at det er ønskelig at all grunnleggende grammatikk, f.eks. alle kasus, er gjennomgått etter ett semester. Denne ordningen skal prøves ut allerede til høsten, og evalueres etterpå, for å se hvor godt den fungerer. Til sammenligning: I Tromsø blir det gjennomgått like mange leksjoner fra Mødet i Petersburg som i Bergen (13 av de 21), men de har færre undervisningstimer (6t i uka i 12 uker, mot 8t i uka i Bergen). Dessuten blir de ferdige med grunnboka i løpet av januar, der vi de siste årene også har brukt hele februar til grunnboka + repetisjon. Høsten 2017 er det fortsatt satt av 8t undervisning i uka (6t forelesning + 2t muntlig i gruppe). Høsten 2018 vil dette bli redusert til 5+2t.
2. RUS100 vil få en muntlig presentasjon som del av de obligatoriske aktivitetene. Emnene i de påfølgende semestrene kan også få en lytteprøve. I Tromsø har Svetlana Sokolova innført diktater.
3. På språkemet i 2. semester vil vi bruke Elena i større grad til gjennomgang og retting av øvelser, som vi må innføre som obligatoriske.

4. I praksis ser vi at de færreste studenter gjør noe utover det som er obligatorisk, og ekstra øvelser har lite for seg om ikke studentene får en ekstra stimulans til å sette av tid til dem.
5. På språkernnet på 200-nivå i Tromsø skriver studentene en liten oppgave som obligatorisk aktivitet. Ofte tar de for seg en (sang)tekst, som de så analyserer språklig.

Studieoppholdene ved Universitetssenteret:

Vi beholder oppleggene slik som vi har dem nå, inntil vi evt. får beskjed at vi må endre dem. Det ble påpekt at UiO har et alternativt opplegg til (den lange) studieturen til St. Petersburg. Ulempen er – bortsett fra at det aldri kan bli like bra som oppholdet i Petersburg – at det kan være medvirkende til å holde studentene hjemme.

2) Undervisning i tekstlesning:

1. Tore Nasset fortalte om sine erfaringer med et nytt opplegg under tekstlesningstimene. I stedet for å gå igjennom tekster setning for setning, tok han ut noe vanskelig setninger først, og fordelte så studentene i grupper som så skulle gjennomgå tekstene sammen. Han fordelte også gloselistene: hver gruppe skulle lage gloseliste til en bestemt tekst(?).
2. Evaluering viste at studentene var fornøyd med det nye opplegget, men eksamensresultatene ble dessverre ikke bedre.
3. Et sentralt mål for undervisninga i tekstlesning er å gi studentene verktøy til å lese tekster selvstendig, og i kollokviégrupper.
4. Vi må insistere på at studentene bruker Berkovs ordbøker når de jobber med tekster.
5. Hittil har det vært vanlig på muntlig eksamen å bare ta utdrag fra tekstene som er gjennomgått, men det ble foreslått på møtet å endre denne praksisen, og ta både et kort utdrag fra en “kjent” tekst og fra en “ukjent” tekst.

3) Hvordan motivere studentene?

1. Forsvarets russiskkurs er i høy grad tekstbasert, og de fleste tekstene har en aktuell tematikk. Sistnevnte er en viktig motiverende faktor, og det er yrkesrelevant å jobbe med relle, aktuelle tekster.
2. Samtidig må vi huske på at det fort kan bli for tidkrevende å hele tiden finne nye tekster, særlig når de skal tilrettelegges, øvelser og fasitter bli laget. Det er veldig tidsbesparende å kunne bruke om igjen gamle tekster/oppgaver og øvelser.
3. Det er viktig å være tydelig i forkant på hva som er pensum, og på hva som forventes studentene skal gjøre i forkant av undervisningen. MittUiB kan brukes til å

legge ut forberedende spørsmål, lenker til youtube-videoer m.m.

4. Neste gang det blir en utlysning av insentivmidler, kan vi søke på flere midler til forbedring av undervisning, bl.a. til å legge ut oppgaver med fasit, som kan brukes om igjen i flere år.

4) Tiltak for å støtte russiskfaget nasjonalt

Humaniorameldingen nevner bl.a. utvidet samarbeid mellom universitetene som mulig tiltak for å sikre bl.a. utsatte språkfag:

“bruke utviklingsavtalene for universiteter og høyskoler som verktøy for å sikre utsatte språkfag gjennom samarbeid og arbeidsdeling på nasjonalt eller nordisk nivå”

Dette kan tolkes positivt, men Margje påpekte at det fort kan bli brukt som argument for å legge ned studier noen steder, eller la stillinger forbli ubesatt, om det ikke følger med penger.

Vi må argumentere for at Norge fortsatt vil trenge sterke russiskmiljøer på (minst) tre steder. Vi kan ikke gå ut fra at engelskkunnskapene i Russland vil komme på et tilfredsstillende nivå.

Margje skulle ta kontakt med dekanen ved HF, UiB angående saksgangen rundt det evt. fjerde bacheloråret. Se egen mail for svaret: det skal behandles til høsten.

PS: Trond Gunnar Nordenstam fortalte samme dag (9. juni) at instituttet deres i Oslo hadde bedt de ansatte om å skrive en uttalelse fra faget om problemstillinga. Han visste ikke hva denne uttalelsen skulle brukes til, og hvordan den endelige versjonen hadde kommet til å se ut, for det var ikke konsensus om hva som skulle stå der. Selv var han nokså skeptisk, og han nevnte noen viktige momenter som må være på plass for at et fjerdeår på russisk bachelor ville bli en suksess, og ikke ville føre til færre studenter og mer frafall. Følgende momenter mente han må i alle fall avklares:

1. Først og fremst gjelder det finansiering: Nordenstam understreket at det er viktig at det følger med tilstrekkelig med ekstra midler for at et fjerde studieår skal ha høy kvalitet og bli tiltrekkende for studentene. Hvor mange ekstra stillinger vil vi få?
2. Hvor mange studiepoeng blir det i det ekstra året: 60, eller kanskje bare 20?
3. Vil fjerdeåret legges til som 1. eller 4. år? Som fjerdeår kan man f.eks. tenke seg en fordypning i oversettelse/tolking (som Trond kan tenke seg), eller må studentene først gjennom et “opptakskurs” for å kunne starte på den “egentlige” bachelorgraden?
4. Relatert med det første spørsmålet: Vil studentene kunne velge mellom et 3- eller 4-årsstudium i russisk, eller vil det bli fireårlig for alle?
5. Det må komme en nye avtale med Lånekassen.

Margje Post, 26.06.2017

Fellesemne i IF sine grader etter innføringa av HF2018

Rapport frå arbeidsgruppa som var sett saman av Camilla Skalle, Torgeir Skorgen, Ingunn Lunde, Øyvind Gjerstad og Synnøve Rosales. Lene Johannessen var med på nokre innleiande møte.

Bachelornivå

På side 9-10 i «Styringsgruppens reviderte anbefalinger», vedtatt i Fakultetsstyret ved HF 20.12.2016, står det følgjande:

5. Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteraturer

Studieretninger: tysk språk og litteratur, fransk språk og litteratur, italiensk språk og litteratur, russisk språk og litteratur, engelsk språk og litteratur, spansk språk og latinamerikastudier.

Styringsgruppen mener det er mest hensiktsmessig å samle alle disse språkfagene i ett

bachelorprogram selv om studieretningene har noe ulik profil.

A. Tysk, fransk, italiensk og russisk

Fellesemner: Et fellesemne i europeisk historie og/eller kultur på 10 stp i spesialiseringen på 100- nivå. Emnet utvikles av IF, eventuelt i samarbeid med AHKR. Emnet kan ha en felleskomponent og en språkspesifikk komponent.

For de samme fagene opprettes et obligatorisk fellesemne (5 stp) i litteraturteori på 200-nivå. Emnet utvikles av IF, eventuelt i samarbeid med litteraturvitenskap ved LLE.

Bachelor i europeiske og amerikanske språk og litteraturer Felles for studieretningene: tysk språk og litteratur, fransk språk og litteratur, italiensk språk og litteratur, russisk språk og litteratur					Merknader
1	Høst	Ex.phil.	Ex.fac.	Introemne	
2	Vår	20 sp		10 sp	
3	Høst	30 sp			
4	Vår	30 sp			
5	Høst	30 sp			
6	Vår	25 sp		5 sp	

Arbeidsgruppa som vart sett ned for å svara på bestillinga fremja gjennom «Styringsgruppens reviderte anbefalinger» såg på fleire alternativ, og mellom desse var å importera eksisterande emne frå AHKR og LLE. Dette vart raskt forkasta, då ein ikkje fann emne som hadde tilstrekkeleg sterke faglege band til emna som skal tilbydast i dei ulike studieretningane her på IF. Det vart difor bestemt at IF sjølv skal laga desse emna som eit samarbeid mellom dei faga som skal ha emna i sine bachelorløp, og ein har laga emneomtalar for «SEK100 Samanliknande europeiske kulturstudium» og «LITTIF200 Litteraturteori». SEK100 kjem til å gå kvar haust trass i at det er sett opp i 2. semester (vår) i

«Styringsgruppens reviderte anbefalinger» då dette passar best inn i studieløpa til dei aktuelle faga. Ein har her også tatt med i betraktninga at lektorstudentane ikkje skulle missa fleire fagspesifikke studiepoeng, då desse per i dag berre har 50 studiepoeng i sine respektive fag og på sine respektive språk i fag II. Ved å leggja SEK100 til hausten, gir ein lektorstudentane høve til å velja vekk dette emnet til fordel for deira obligatoriske pedagogikk- og didaktikkemne.

I arbeidet har ein ut ifrå ressursituasjonen forkasta mange idéar som var gode både sett frå ein fagleg og ein pedagogisk ståstad, m.a. forslaget som var nemnt i «Styringsgruppens reviderte anbefalinger» om ein språkspesifikk komponent. Dette ville krevja store ressursar både i undervisninga og ikkje minst i administreringa av emnet, og dette er det diverre ikkje høve til på det noverande tidspunktet. Ein diskuterte også gruppearbeid utan at dette skulle vera språkspesifikt, obligatoriske aktivitetar og ulike vurderingsformer. Alt dette vart ved nærare diskusjon vurdert til å krevja meir arbeidstimar enn det faga no har til disposisjon både hjå dei faglege og administrativt tilsette. Det vart konkludert med at det å samarbeida om kurs som skal vera gode både fagleg og pedagogisk ikkje nødvendigvis sparar ressursar i høve til det å gjennomføra kursa innan kvart fag.

Både emnet på 100-nivå og emnet på 200-nivå er difor «minimumsemne». Ein har lagt inn så lite undervisning som mogeleg, kutta gruppearbeid og obligatoriske aktivitetar og ein har valt skuleeksamen som vurderingsform på eitt av emna. Det vert gjentatt og understreka at dette er gjort ut ifrå ressursomsyn, og ikkje faglege og/eller pedagogiske omsyn.

Det er ikkje endeleg avklart om spansk og latinamerikastudium og eventuelt engelsk skal bidra i undervisninga til emnet på 100-nivå. Dei vil i så fall bidra med ei førelesing kvar (dobbeltime). Emneansvaret skal gå på omgang etter følgjande mal:

SEK100 Samanliknande europeiske kulturstudium	
Hausten 2019*	Russisk
Hausten 2020	Tysk
Hausten 2021	Fransk
Hausten 2022	Italiensk
Hausten 2023	Russisk
Hausten 2024	Tysk
Hausten 2025	Fransk
Hausten 2026	Italiensk

*Det faget som har emneansvaret om hausten, har også ansvar for eventuell kontekstsamen om våren.

LITTIF200 Litteraturteori*	
Våren 2020**	Tysk
Våren 2021	Fransk
Våren 2022	Italiensk
Våren 2023	Russisk
Våren 2024	Tysk
Våren 2025	Fransk
Våren 2026	Italiensk
Våren 2027	Russisk

*Det kan verta aktuelt å innføra nytt 200-nivå allereie våren 2019 og i så fall må denne planen reviderast.

**Det faget som har emneansvaret om våren, har også ansvar for eventuell kontekstsamen om hausten.

Det vil vera ansvaret til det faget som skal ha emneansvar å kalla dei andre faga inn til møte i god tid før pensumliste og kursplan skal publiserast for å koma fram til eit pensum og ei temarekkje som alle kan einast om.

Ressursbruk

SEK100 vil krevja 369 timar i eit akademisk år:

- Emneansvar: 25 t
- Undervisning (førelesingar): 2 t/veke i 8 veker = 16 t x faktor 4 = 64 t
- Eksamen (heimeeksamen): 65* studentar x faktor 2 = 130 t x 2 sensorar** = 260 t
- Konteeksamen: 5 studentar x faktor 2 = 10 t x 2 sensorar = 20 t

*Studenttalet er basert på stipulert tal studentar møtt 2. semester etter å ha blitt tekne opp på bachelorprogram og årsstudium i tysk, fransk, italiensk og russisk hausten 2017.

**Basert på noverande ordning. Dersom Fakultetsstyret vedtek at det er høve til å bruka ein sensor, kan dette timetalet bli redusert.

LITTIF200 vil krevja 117 timar i eit akademisk år:

- Emneansvar: 25 t
- Undervisning (førelesingar): 2 t/veke i 4 veker = 8 t x faktor 4 = 32 t
- Eksamen (4 t skuleeksamen): 47* studentar x faktor 0,6 = 28,2 t x 2 sensorar** = 56,4 t
- Konteeksamen: 3 studentar x faktor 0,6 = 1,8 t x 2 sensorar = 3,6 t

*Studenttalet er basert på stipulert tal studentar møtt 2. semester etter å ha blitt tekne opp på bachelorprogram i tysk, fransk, italiensk og russisk hausten 2017.

**Basert på noverande ordning. Dersom Fakultetsstyret vedtek at det er høve til å bruka ein sensor, kan dette timetalet bli redusert.

Ressursbruken per fag per år vert då som følgjer:

SEK100 369 timar + LITTIF200 117 timar = 486 timar : 4* fag = 121,5 timar per fag

*Russisk, italiensk, tysk og fransk. Dersom det vert bestemt at spansk og latinamerikastudium og eventuelt engelsk skal bidra med ei førelesing kvar på SEK100, vil ikkje dette timetalet vera heilt korrekt, men det er uansett snakk om berre ei førelesing per fag, så det vil vera små avvik.

Masternivå

På side 17-19 i «Styringsgruppens reviderte anbefalinger», vedtatt i Fakultetsstyret ved HF 20.12.2016, står det følgjande:

19. Masterprogram i engelsk og amerikansk språk og litteratur

Fellesemne: Engelsk etablerer 10 stp. fellesemner i litteratur og lingvistik i samarbeid med LLE

Styringsgruppen forutsetter at fagmiljøet arbeider aktivt vidare med utredning av fellesemner med andre program og vurderer nedjustering i valgemner.

Master i engelsk og amerikansk språk og litteratur				Merknader
7	Haust	30 sp		LINGMET: 10 stp av eksisterende emne ved LLE. LITTHF: 10 stp basert på ALLV201 ved
8	Vår	20 sp	10 sp LINGMET eller LITTHF	

9	Høst	60 sp masteroppgave	LLE.
10	Vår		

20. Master i spansk språk og latinamerikastudier

Fellesemner: Spansk språk og latinamerikastudier tar inn 15 stp fellesemner i litteratur og lingvistik i samarbeid med LLE, HIS203 i samarbeid med AHKR, eller nytt emne i migrasjon som er under utvikling ved IF. Styringsgruppen forutsetter at fagmiljøet arbeider aktivt videre med utredning av fellesemner med andre program.

Master i spansk språk og latinamerikastudier				Merknader
7	Haust	15 sp	15 sp LINGMET, LITTHF, HIS203 eller migrasjon	LINGMET fra LLE, LITTHF basert på ALLV201 ved LLE. HIS203 fra AHKR, nytt emne i migrasjon (IF).
8	Vår	30 sp (veiledet studium)		
9	Høst	60 sp masteroppgave		
10	Vår			

21. Master i italiensk språk og litteratur

Fellesemner: Italiensk tar inn fellesemner i litteratur og lingvistik i samarbeid med LLE.

Master i italiensk språk og litteratur				Merknader
7	Haust	15 sp	Fellesemner: LINGMET og LITTHF	Minst 15stp fellesemner: LINGMET/LITTHF i samarbeid med LLE
8	Vår	30 sp		
9	Høst	60 sp masteroppgave		
10	Vår			

22. Master i fransk språk og litteratur

Tysk får godkjent sine SAK-emner som fellesemner. Dersom SAK-emnene blir nedlagt skal minst 15 stp. erstattes av andre fellesemner

Master i fransk språk og litteraturer				Merknader
7	Haust	15 sp	Fellesemner: SAK samarbeid med NTNU	SAK: SAK- samarbeid tilsvarende 15stp med NTNU
8	Vår	30 sp		
9	Høst	60 sp masteroppgave		
10	Vår			

23. Master i tysk språk og litteratur

Tysk får godkjent sine SAK-emner som fellesemner. Dersom SAK-emnene blir nedlagt skal minst 15 stp. erstattes av andre fellesemner

Master i tysk språk og litteratur				Merknader
7	Haust	15 sp	Fellesemner: LINGMET/LITTHF eller SAK-emner	SAK: SAK- samarbeid tilsvarende 15stp med NTNU
8	Vår	30 sp		
9	Høst	60 sp masteroppgave		
10	Vår			

24. Master i russisk språk og litteratur

Fellesemner: Tar inn fellesemner på 15 stp i litteratur og lingvistik i samarbeid med LLE

Master i russisk språk og litteratur				Merknader
7	Haust	15 sp	Fellesemner: LINGMET/LITTHF eller SAK-emner	Minst 15stp fellesemner: LINGMET eller LITTHF i samarbeid med LLE SAK: SAK- samarbeid tilsvarende 15stp med NTNU
8	Vår	30 sp		
9	Høst	60 sp masteroppgave		
10	Vår			

Engelsk har hatt dialog med LLE, og LLE opprettar to skreddarsydde emne til dei, eitt om våren og eitt om hausten, nemlig LING311 om våren og ein 10 studiepoengs variant av ALLV201 som skal gå på engelsk kvart haustsemester. Førstnemnde skal gå inn i engelsk master med spesialisering i lingvistik, medan sistnemnde skal gå inn i det parallelle masterløpet i engelsk litteratur. Desse emna kan også nyttast av andre fag ved IF, men vil ikkje vera brukande for alle, då dei andre faga er avhengige av å ha valemna i same semesteret sidan ein ikkje har mogelegheit til parallelle studieløp. LLE har heller ikkje ressursar til å oppretta fleire skreddarsydde kurs for IF, særleg med tanke på at det på dei andre faga utanom engelsk er relativt få studentar på masternivå. I tillegg er det ulikt om faga har emne på 10 eller 15 studiepoeng på masternivå, og det vil såleis vera ulikt kva eksterne emne som kan passa inn.

Tre punkt kan nemnast når det gjeld pålegga i «Styringsgruppens reviderte anbefalinger»:

- «Styringsgruppens reviderte anbefalinger» nemner at Spansk og latinamerikastudium kan ta inn eit nytt emne i migrasjon som kan utviklast ved IF. Det er diverre ikkje sannsynleg at dette emnet vert utvikla i nær framtid og med den noverande ressursituasjonen.
- «Styringsgruppens reviderte anbefalinger» kallar eit nytt 15 studiepoengs emne som LLE skal utvikla til IF basert på ALLV201, for LITTHF. Dette emnet vert ikkje utvikla, då LLE i staden har laga eit 10 studiepoengs emne til engelsk.
- «Styringsgruppens reviderte anbefalinger» legg fellesemna til haustsemesteret for alle fag unnateke engelsk, der det ligg i vårsemesteret. Det er ulikt kva semester som høver best å ha fellesemne på i dei ulike faga, og ein har her valt å vera pragmatisk i høve til om faga legg dei til hausten eller våren.

I lys av dette og med tanke på bestillinga i «Styringsgruppens reviderte anbefalinger» er situasjonen på masternivå dermed som følger:

	Masterprogram					
	Master i engelsk og amerikansk språk og litteraturar	Master i spansk språk og latinamerika-studium	Master i italiensk språk og litteratur	Master i fransk språk og litteratur	Master i tysk språk og litteratur	Master i russisk språk og litteratur
Pålegget frå Styringsgruppa er følgjande:	10 sp litteraturteori basert på ALLV201 10 sp lingvistik, t.d. LINGMET	15 sp LINGMET, LITTHF, HIS203 eller migrasjon	15sp LINGMET/ LITTHF i samarbeid med LLE	SAK-samarbeid tilsvarende 15stp med NTNU	SAK-samarbeid tilsvarende 15stp med NTNU	15 sp LINGMET eller LITTHF i samarbeid med LLE, eller SAK-samarbeid med NTNU
Faga kan ta inn følgjande eksisterande og/eller nyoppretta emne i masterprogramma sine:	10 sp LING311 (vår) 10 sp litteratur basert på ALLV201 (haust)	15 sp LINGMET (vår) 15 sp ALLV201 (vår og haust) 15 sp HIS203 (vår og haust)	15 sp LINGMET (vår) 15 sp ALLV201 (vår og haust)	15 sp SAK-samarbeid med NTNU	15 sp SAK-samarbeid med NTNU	15 sp LINGMET (vår) 15 sp ALLV201 (vår og haust) Relevante fag frå andre studieprogram

Det finst i tillegg eit anna emne hjå LLE, DASP307, Språkvitskapeleg skrivning for master- og PhD-studentar, som er på 5 sp, går om våren og går på engelsk ved behov, og som eventuelt kan kombinerast med LING311. Nokre fag, som t.d. russisk, vil også godkjenna andre relevante fag frå t.d. SV-fakultetet i sine studieprogram.

Fleire fag peikar på at det ikkje er ideelt å inkludera LINGMET, ALLV201 og HIS203 i studieløpa på master då alle desse emna normalt vert underviste på norsk, noko som vil ekskludera dei mange framandspråklege masterstudentane me har på instituttet. Ein vil då måtta finna individuelle løysingar for desse. I tillegg kan det faglege innhaldet vera vanskeleg å kombinera med eigne emne, spesielt på ALLV201 der innhaldet varierer frå semester til semester og det difor vil vera vanskeleg å laga ein innbyrdes logikk i emna utan også å endra innhaldet i IF-emna studentane skal ta samstundes med ALLV201.

Konklusjonen er likevel at det vil vera mogeleg, men ikkje fagleg ideelt, for alle IF sine mastergradar å møta krava som er sette fram i samband med HF2018.

Formuleringar for læringsutbyte i studieplanar

Under «kunnskapar» i studieplanane for bachelorløpa kan det t.d. stå at studenten har:

- kunnskap om nokre sentrale omgrep, debattar og historiske brytningsfasar som har prega den kulturelle utviklinga i Europa (etter å ha gjennomført SEK100)

- grunnleggjande kunnskapar innan fortolkings- og diskursteori (etter å ha gjennomført LITTIF200)

Når det gjeld masterløpa, er det mykje meir komplisert å finna felles formuleringar då dei ulike faga her kjem til å ha heilt ulike løysingar, så her må kvart fag finna fram til det som passar for dei.

Vedlegg3

Emnekode	SEK100		
Namn på emnet, nynorsk	Samanliknande europeiske kulturstudium		
Namn på emnet, bokmål	Sammenlignende europeiske kulturstudier		
Course Title, English	Comparative European Culture Studies		
Studiepoeng, omfang	10		
Studienivå (studiesyklus)	Bachelor		
Fulltid/deltid	Fulltid		
Undervisningsspråk	Norsk		
Undervisningssemester	Haust		
Undervisningsstad	Universitetet i Bergen		
Mål og innhald	Emnet har som mål å gi studentane innblikk i nokre sentrale omgrep, debattar og historiske oppbrott som har prega den kulturelle utviklinga i Europa, og korleis desse vert formidla først og fremst i litteratur, men også i andre kulturelle uttrykk. Aktuelle omgrep kan vera kultur, identitet, nasjon, totalitære regime, isolasjonisme/ proteksjonisme, globalisering, minoritet og kva det vil seia å vera europear. Emnet vil belysa eit utval av epokar og oppbrotstider i europeisk historie der nye idear, omgrep og tenkjemåtar har blitt til eller skifta innhald på måtar som har påverka den kulturelle utviklinga og skjønnlitteraturen. Emnet vil ta for seg ulike epokar i et samanliknande perspektiv fiksert om nokre omgrepshistoriske utviklingslinjer.		
Læringsutbyte	<i>Studenten skal ved avslutta emne ha følgjande læringsutbyte definert i kunnskapar, ferdigheiter og generell kompetanse:</i>		
	<i>Kunnskapar</i>	<i>Ferdigheiter</i>	<i>Generell kompetanse</i>
	<i>Studenten ..</i> *har kunnskap om nokre sentrale omgrep, debattar og historiske brytningsfasar som har prega den kulturelle utviklinga i Europa *har kunnskap om korleis desse vert formidla i skjønnlitteratur en og andre	<i>Studenten ..</i> * forstår nokre kulturelle fenomen og utviklingstrekk i Europa * kan problematisera og reflektera over nokre sentrale omgrep, debattar og historiske oppbrott som har prega den kulturelle utviklinga i Europa	<i>Studenten ..</i> * kan demonstrera kunnskap og evne til fagleg drøfting i eit mindre skriftleg arbeid *kan analysa fagstoff og trekkja eigne slutningar * kan vidareutvikla sin kunnskap, dugleik og forståing gjennom vidare studium og yrkesliv

	kulturelle uttrykk		
Tilrådde forkunnskapar	Ingen		
Studiepoengsreduksjon	Ingen overlapp		
Krav til Studierett	Emnet er ope for alle med ein studierett ved UiB.		
Undervisningsformer og omfang av organisert undervisning	Det blir undervist i sentrale delar av pensum i hovudsak i form av oversynsførelesingar. Normalt blir det gitt førelesingar to timar i veka i åtte veker. Det kan også verta aktuelt å organisera undervisninga i større blokker.		
Obligatorisk undervisningsaktivitet	Ingen		
Vurderingsformer	Vurderingsforma i emnet er ein sju dagars heimeeksamen på om lag 2500 ord.		
Hjelpemiddel til eksamen			
Karakterskala	Ved sensur nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.		
Vurderingssemester	Haut og vår		
Litteraturliste	Pensum skal innehalda fagleg relevant sekundærlitteratur i form av bøker og artiklar, og kan også innehalda kortare skjønnlitterære tekstar. <i>Litteraturlista vil vere klar innan 01.06. for haustsemesteret og 01.12. for vårsemesteret.</i>		
Emneevaluering	Undervisninga blir evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikringssystem.		
Programansvarleg	Programstyret har ansvar for fagleg innhald og oppbygging av studiet og for kvaliteten på studieprogrammet og alle emna der.		
Emneansvarleg			
Administrativt ansvarleg	 fakultet ... v/ institutt ... har det administrative ansvaret for emnet og studieprogrammet.		
Kontaktinformasjon Contact Information	Studierettleiar kan kontaktast her: Studierettleiar@xx-uib.no Tlf 55 58 xx xx		

Vedlegg4

Emnekode	LITTIF200
Namn på emnet, nynorsk	Litteraturteori
Namn på emnet, bokmål	Litteraturteori
Course Title, English	Literary Theory
Studiepoeng, omfang	5
Studienivå, studiesyklus	Bachelor
Fulltid/deltid	Fulltid
Undervisningsspråk	Normalt engelsk
Undervisningssemester	Vår
Undervisningsstad	Bergen
Mål og innhald	<i>Mål:</i> Emnet har som mål å gi ei innføring i fortolkning- og diskursteori med eit innslag av ulike teoretiske retningar som har vore relevante for europeisk litteratur. <i>Innhald:</i> Studiet vil vera sett saman av eit utval litteraturteoretiske tekstar.
Læringsutbyte	Studenten skal ved avslutta emne ha følgjande læringsutbyte definert i kunnskap, dugleik og generell kompetanse: Kunnskap <i>Studenten</i> • Har grunnleggjande kunnskap om eit utval teoretiske retningar som har vore relevante for fortolkings- og diskursteori innan europeisk litteratur • har kunnskap om forholdet mellom litteratur, samfunn, kultur, makt, kjønn og identitet Dugleik <i>Studenten</i> • kan drøfte fagstoffet i eit mindre skriftleg arbeid • kan problematisera og reflektera omkring korleis ulike teoretiske retningar eller skular har tolka europeisk litteratur på ulike måtar Generell kompetanse <i>Studenten</i> • kan demonstrera kunnskap og evne til fagleg drøfting i eit skriftleg arbeid • kan arbeide sjølvstendig med ei problemstilling knytt til fagstoffet. • kan vidareutvikle kunnskapane, dugleiken og forståinga si

	av fagstoffet gjennom vidare studium.
Krav til forkunnskapar	Ingen
Tilrådde forkunnskapar	Ingen
Studiepoengsreduksjon	Ingen
Krav til studierett	Emnet er ope for alle med studierett ved UiB.
Arbeids- og undervisningsformer	Det blir undervist i sentrale delar av pensum i hovudsak i form av oversynsførelesingar. Normalt blir det gitt førelesingar to timar i veka i fire veker. Det kan også verta aktuelt å organisera undervisninga i ei eller fleire blokker. Om det melder seg færre enn fem studentar til eit emne, kan undervisningstilbodet bli tilpassa studentalet. Studentane vil i så fall bli informerte om det alternative undervisningsopplegget ved semesterstart, og før semesterregistreringsfristen 1. februar/1. september.
Obligatorisk undervisningsaktivitet	Ingen
Vurderingsformer	Vurderingsforma i emnet er ein to timars skuleeksamen. Eksamen kan bli gitt tidleg i semesteret.
Hjelpemiddel ved eksamen	Ingen
Karakterskala	Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.
Vurderingssemester	Vår
Litteraturliste	I pensumoversynet på internett ligg det opplysningar om kva

	tekstar som til ei kvar tid er pensum. Litteraturlista vil vere klar innan 01.06. for haustsemesteret og 01.12. for vårsemesteret
Emneevaluering	Undervisninga vert evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikringssystem.
Programansvarleg	Programstyret har ansvaret for fagleg innhald og oppbygging av studiet, og for kvaliteten på studieprogrammet og alle emna der.
Emneansvarleg	Programstyret for Europeiske språk og litteraturar.
Administrativt ansvarleg	Det humanistiske fakultet ved Institutt for framandspråk har det administrative ansvaret for emnet og studieprogrammet.
Kontaktinformasjon	Studierettleiar@if.uib.no Eksamensadministrasjon: eksamenf.uib.no

